

**Europos Sąjungos ir Mauricijaus Respublikos SUSITARIMAS pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Mauricijaus Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, galiojimo pratęsimo**

A. Europos Sąjungos laiškas

Gerbiamasis Pone, Gerbiamoji Ponia,

turiu garbės patvirtinti, kad Europos Sąjunga ir Mauricijaus Respublika susitarė dėl toliau nurodytos laikinos tvarkos, pagal kurią pratęsiamas Protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Mauricijaus Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, (toliau – Protokolas), kuris buvo taikytas nuo 2017 m. gruodžio 8 d. iki 2021 m. gruodžio 7 d., galiojimas, kol bus užbaigtos derybos dėl Protokolo atnaujinimo.

Europos Sąjunga ir Mauricijaus Respublika susitarė:

- 1) nuo 2022 m. sausio 1 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po šio pasikeitimo laiškais pasirašymo paskutiniais Protokolo galiojimo metais taikoma tvarka toliau galioja tomis pačiomis sąlygomis tol, kol bus susitarta dėl naujo protokolo ir jis bus pradėtas taikyti, bet ne ilgiau kaip šešis mėnesius;
- 2) Europos Sąjungos finansinis įnašas, mokamas už laivų prieigą prie Mauricijaus vandenų pagal šį pasikeitimą laiškais, atitinka pusę Protokolo 4 straipsnio 2 dalies a punkte numatytos metinės sumos, t. y. 110 000 EUR, o tai atitinka 2 000 tonų orientacinį kiekį. Toks mokėjimas atliekamas visas iš karto ne vėliau kaip per tris mėnesius po dienos, kurią buvo pradėtas laikinai taikyti šis pasikeitimas laiškais. Protokolo 4 straipsnio 5 ir 6 dalys taikomos *mutatis mutandis*;
- 3) pagal šį pasikeitimą laiškais parama Mauricijaus žuvininkystės sektoriaus politikai yra 110 000 EUR, o parama jūrų politikos ir jūrų ekonomikos plėtrai – 67 500 EUR. Žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatytas jungtinis komitetas patvirtina šios sumos panaudojimo planavimą pagal Protokolo 5 straipsnio 1 dalį ne vėliau kaip per tris mėnesius po pasikeitimo laiškais taikymo pradžios dienos. Sektorinei paramai skirtas finansinis įnašas sumokamas visas iš karto atsižvelgiant į sutartą atitinkamų sumų panaudojimo planavimą;
- 4) jei derybos dėl Protokolo atnaujinimo baigsis naujo protokolo pasirašymu, po kurio jis bus (laikiniai) taikomas dar prieš pasibaigiant 1 punkte numatytam šešių mėnesių laikotarpiui, 2 ir 3 punktuose nurodytos finansinio įnašo sumos bus sumažinamos *pro rata temporis*. Jei suma, atitinkanti sumažintą sumą, jau buvo sumokėta, ta suma išskaičiuojama iš pirmo finansinio įnašo, mokėtino pagal naująjį protokolą;
- 5) šio pasikeitimo laiškais taikymo laikotarpiu žvejybos leidimai išduodami pagal Protokolo priedo II skyrių. Išankstinis mokestis gaubiamaisiais tinklais žvejojantiems laivams ir ūdomis žvejojantiems laivams atitinka pusę Protokolo priedo II skyriaus 3 punkto 3 papunkčio a–c papunkčiuose nustatytų mokesčių už paskutinius Protokolo taikymo metus ir pusę Protokolo priedo II skyriaus 3 punkto 3 papunkčio a–c papunkčiuose nurodyto atitinkamo tunų ir tunams giminingų rūšių žuvų kiekio. Aprūpinimo laivams taikomas licencijos mokestis atitinka pusę Protokolo priedo II skyriaus 4 punkte numatyto mokesčio, taigi jis yra 2 000 EUR;
- 6) pagal šį pasikeitimą laiškais išduoti žvejybos leidimai galioja iki pratęsimo laikotarpio pabaigos;
- 7) kiek tai susiję su Protokolo priedo III skyriuje nustatytų laimikio ataskaitų teikimu, Sąjunga Mauricijui iki kiekvieno trimestro pabaigos pateikia duomenis apie kiekvieno leidimą turinčio Sąjungos laivo laimikį, o Mauricijus kas tris mėnesius pateikia iš laivų žurnalų gautus duomenis apie leidimą turinčių Sąjungos laivų laimikį;

- 8) ne vėliau kaip per tris mėnesius po pratęsimo laikotarpio pabaigos Sąjunga Mauricijui ir atitinkamam laivo savininkui nusiunčia galutinę kiekvieno gaubiamaisiais tinklais žvejojančio laivo ir dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojančio laivo mokesčių, mokėtinų už jo žvejybos veiklą pratęsimo laikotarpiu, ataskaitą. Jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra didesnė už 5 punkte nurodytą išankstinį mokestį, laivo savininkas nesumokėtą sumą Mauricijui sumoka ne vėliau kaip per tris mėnesius po galutinės ataskaitos gavimo. Jei sumokėta išankstinio mokesčio suma viršija galutinės ataskaitos sumą, likutis laivo savininkui negražinamas. Kiek tai susiję su galutinės ataskaitos rengimu, tvarka, kurios Mauricijus turi laikytis gavęs tą ataskaitą, ir jos užginčijimu, III skyriaus 5 punktas taikomas *mutatis mutandis*;
- 9) kiek tai susiję su jūrininkų priėmimu į laivą, kaip numatyta Protokolo priedo VIII skyriuje, į Mauricijaus vandenyse veiklą vykdančių Sąjungos laivyną priimami šeši kvalifikuoti Mauricijaus jūrininkai;
- 10) šis pasikeitimas laiškais laikinai taikomas nuo 2022 m. sausio 1 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po jo pasirašymo, kol jis įsigalios. Jis įsigalioja tą dieną, kurią šalys praneša viena kitai apie tuo tikslu būtinų procedūrų užbaigimą.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad gavote šį laišką ir kad Mauricijaus Respublika sutinka su jo turiniu.

Gerbiamasis Pone, Gerbiamoji Ponia, reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Arna dhéanamh sa Bhruiséil,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addi  
 Briselë,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Maghmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Īntocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

05-04-2022

За Европейската съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā -  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

pèse  


## B. Mauricijaus Respublikos laiškas

Gerbiamasis Pone, Gerbiamoji Ponia,

turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„turiu garbės patvirtinti, kad Europos Sąjunga ir Mauricijaus Respublika susitarė dėl toliau nurodytos laikinos tvarkos, pagal kurią pratęsiamas Protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Mauricijaus Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, (toliau – Protokolas), kuris buvo taikytas nuo 2017 m. gruodžio 8 d. iki 2021 m. gruodžio 7 d., galiojimas, kol bus užbaigtos derybos dėl Protokolo atnaujinimo.

Europos Sąjunga ir Mauricijaus Respublika susitarė:

- 1) nuo 2022 m. sausio 1 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po šio pasikeitimo laiškais pasirašymo paskutiniaus Protokolo galiojimo metais taikoma tvarka toliau galioja tomis pačiomis sąlygomis tol, kol bus susitarta dėl naujo protokolo ir jis bus pradėtas taikyti, bet ne ilgiau kaip šešis mėnesius;
- 2) Europos Sąjungos finansinis įnašas, mokamas už laivų prieigą prie Mauricijaus vandenų pagal šį pasikeitimą laiškais, atitinka pusę Protokolo 4 straipsnio 2 dalies a punkte numatytos metinės sumos, t. y. 110 000 EUR, o tai atitinka 2 000 tonų orientacinį kiekį. Toks mokėjimas atliekamas visas iš karto ne vėliau kaip per tris mėnesius po dienos, kurią buvo pradėtas laikinai taikyti šis pasikeitimas laiškais. Protokolo 4 straipsnio 5 ir 6 dalys taikomos *mutatis mutandis*;
- 3) pagal šį pasikeitimą laiškais parama Mauricijaus žuvininkystės sektoriaus politikai yra 110 000 EUR, o parama jūrų politikos ir jūrų ekonomikos plėtrai – 67 500 EUR. Žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatytas jungtinis komitetas patvirtina šios sumos panaudojimo planavimą pagal Protokolo 5 straipsnio 1 dalį ne vėliau kaip per tris mėnesius po pasikeitimo laiškais taikymo pradžios dienos. Sektorinei paramai skirtas finansinis įnašas sumokamas visas iš karto atsižvelgiant į sutartą atitinkamų sumų panaudojimo planavimą;
- 4) jei derybos dėl Protokolo atnaujinimo baigsis naujo protokolo pasirašymu, po kurio jis bus (laikiniai) taikomas dar prieš pasibaigiant 1 punkte numatytam šešių mėnesių laikotarpiui, 2 ir 3 punktuose nurodytos finansinio įnašo sumos bus sumažinamos *pro rata temporis*. Jei suma, atitinkanti sumažintą sumą, jau buvo sumokėta, ta suma išskaičiuojama iš pirmo finansinio įnašo, mokėtino pagal naująjį protokolą;
- 5) šio pasikeitimo laiškais taikymo laikotarpiu žvejybos leidimai išduodami pagal Protokolo priedo II skyrių. Išankstinis mokestis gaubiamaisiais tinklais žvejojantiems laivams ir ūdomis žvejojantiems laivams atitinka pusę Protokolo priedo II skyriaus 3 punkto 3 papunkčio a–c papunkčiuose nustatytų mokesčių už paskutinius Protokolo taikymo metus ir pusę Protokolo priedo II skyriaus 3 punkto 3 papunkčio a–c papunkčiuose nurodyto atitinkamo tunų ir tunams giminingų rūšių žuvų kiekio. Aprūpinimo laivams taikomas licencijos mokestis atitinka pusę Protokolo priedo II skyriaus 4 punkte numatyto mokesčio, taigi jis yra 2 000 EUR;
- 6) pagal šį pasikeitimą laiškais išduoti žvejybos leidimai galioja iki pratęsimo laikotarpio pabaigos;
- 7) kiek tai susiję su Protokolo priedo III skyriuje nustatytų laimikio ataskaitų teikimu, Sąjunga Mauricijui iki kiekvieno trimestro pabaigos pateikia duomenis apie kiekvieno leidimą turinčio Sąjungos laivo laimikį, o Mauricijus kas tris mėnesius pateikia iš laivų žurnalų gautus duomenis apie leidimą turinčių Sąjungos laivų laimikį;
- 8) ne vėliau kaip per tris mėnesius po pratęsimo laikotarpio pabaigos Sąjunga Mauricijui ir atitinkamam laivo savininkui nusiunčia galutinę kiekvieno gaubiamaisiais tinklais žvejojančio laivo ir dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojančio laivo mokesčių, mokėtinų už jo žvejybos veiklą pratęsimo laikotarpiu, ataskaitą. Jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra didesnė už 5 punkte nurodytą išankstinį mokestį, laivo savininkas nesumokėtą sumą Mauricijui sumoka ne vėliau kaip per tris mėnesius po galutinės ataskaitos gavimo. Jei sumokėta išankstinio mokesčio suma viršija galutinės ataskaitos sumą, likutis laivo savininkui negražinamas. Kiek tai susiję su galutinės ataskaitos rengimu, tvarka, kurios Mauricijus turi laikytis gavęs tą ataskaitą, ir jos užginčijimu, III skyriaus 5 punktas taikomas *mutatis mutandis*;

- 9) kiek tai susiję su jūrininkų priėmimu į laivą, kaip numatyta Protokolo priedo VIII skyriuje, į Mauricijaus vandenyse veiklą vykdančių Sąjungos laivyną priimami šeši kvalifikuoti Mauricijaus jūrininkai;
- 10) šis pasikeitimas laiškais laikinai taikomas nuo 2022 m. sausio 1 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po jo pasirašymo, kol jis įsigalios. Jis įsigalioja tą dieną, kurią šalys praneša viena kitai apie tuo tikslu būtinų procedūrų užbaigimą.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad gavote šį laišką ir kad Mauricijaus Respublika sutinka su jo turiniu.“

Turiu garbę patvirtinti, kad Jūsų laiško turinys Mauricijaus Respublikai yra priimtinas ir kad Jūsų laiškas ir šis laiškas reiškia susitarimą pagal Jūsų pasiūlymą.

Gerbiamasis Pone, Gerbiamoji Ponia, reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Arna dhéanamh sa Bhruiséil,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Maghmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Intocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

05 -04- 2022

For the Republic of Mauritius  
 Pour la République de Maurice  
 За Република Мавриций  
 Por la República de Mauricio  
 Za Mauricijskou republiku  
 For Republikken Mauritius  
 Für die Republik Mauritius  
 Mauritiuse Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Μαυρικίου  
 Thar ceann Phoblacht Oileán Mhuiris  
 Za Republiku Mauricijus  
 Per la Repubblica di Maurizio  
 Mauricijas Republikas vārdā -  
 Mauricijaus Respublikos vardu  
 A Mauritiusi Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika ta' Mauritius  
 Voor de Republiek Mauritius  
 W imieniu Republiki Mauritiusu  
 Pela República da Maurícia  
 Pentru Republica Mauritius  
 Za Mauricijskú republiku  
 Za Republiko Mauritius  
 Mauritiuksen tasavallan puolesta  
 För Republiken Mauritius